

## “On the Mountain(s)” or “in the Mountain(s)” (2)

白 谷 敦 彦\*

## 0. 序

本論文は“on the mountains” (mountain が複数形) という表現と“in the mountains” (同じく mountain が複数形) という表現の違いを取り扱う。例えば I was walking on/in the mountains というような表現である。前置詞 on が使われたときと in が使われたときで違いがあるのか、あるとすればどのような違いかを明らかにするのが目的である。このような研究をしようと考えた理由を述べておこう。英語学習教材に次のような問題があった。4つの選択肢から選んで空所に前置詞を入れて文章を完成させるというものである。

We are building a new hotel \_\_\_\_\_ the mountains.

- (a) on      (b) in      (c) at      (d) of

解答は (b) in であり、次のような説明がなされていた。

ある特定の地域一帯を示す場合には in を使います。on は 1つの山を示す場合にだけ使うので他の選択肢は正しくありません。

---

\* 福岡大学人文学部教授

この説明は正しいのだろうかという疑問を持った。具体的には次のような疑問が生じた。

①「on は1つの山を示す場合にだけ使う」というのは正しいのか。

②問題文の mountains が単数の mountain であれば1つの山を表すことになるのでこの問題の場合 on でもいいのか。

このことを調べるには2段階の研究が必要となる。まず mountain が単数形での“on the mountain”と“in the mountain”の違い、そして複数形での“on the mountains”と“in the mountains”の違いを明らかにすることである。白谷(2014)において前者の“on the mountain”と“in the mountain”の違いを取り扱った。本論考では後者の“on the mountains”と“in the mountains”の違いを取り扱う。白谷(2014)の序節で述べたことを少し繰り返す。

British National Corpus World Edition (以下 BNC と表記) をコーパスとして用いて検索をおこなうと次のような結果が出た。<sup>1</sup>

“on the mountain” : 54 例

“in the mountain” : 9 例

“on the mountains” : 18 例

“in the mountains” : 198 例

単数形の場合は on が用いられることが多く in はごくわずか、複数形の場合は逆に in が用いられることが多く on は少数である。上の①の「on は1つの山を示す場合にだけ使う」は正しいようだ。単数形の mountain では on the mountain となり、複数形の mountains では in the mountains となるのが普通だと言えそうである。

(白谷 2014 : 570)

そこで白谷(2014)では mountain が単数形での“on the mountain”と“in

the mountain”の例文をすべて検討した。その結果、単数形の mountain では on the mountain と、on を使うのが普通だというのは妥当であるという結論に至った。今回は複数形での “on the mountains” と “in the mountains” の違いについて考察する。これにより、先述の①について結論を出すことができるであろう。②については再び稿を改め、白谷 (2014) と本論文の2つの研究を総括し検討したい。さて、本論文の分析の手順は次の通りである。白谷 (2014) と同じように、先に述べた BNC の例文を用い、表現している意味の違いにより次のような6つのグループに分ける。

1. 山にいる人間、動物
2. 人間、動物が山で何をしているかを表現したもの
3. 山のある地点
4. 山に在る自然物
5. 山に在る人工物
6. 自然現象

そしてそれぞれのグループで on と in を比較してゆく。ではさっそく例文の分析に移ろう。先に述べた「単数形の mountain では on the mountain となり、複数形の mountains では in the mountains となるのが普通である」ということを仮説として検証してゆきたい。

## 1. 山にいる人間、動物

この節では山にいる人間や動物が描写されている表現を集めて比較する。On the mountains の例でこのグループに該当するものはない。In the mountains では次の例が該当する。(山にいる人間や動物を表す名詞句を四角で囲んでわかりやすくする。例文の後に括弧で囲んで記すアルファベットと数字は BNC

の出典のファイル名である。)

- (1) the terrorists **in the mountains** might shoot at us. (山に潜むテロリスト) (BNV)
- (2) Michael is gone to our aunt **in the mountains** for a week. (山に住んでいる叔母さん) (A6N)
- (3) They are also to stop the people having relations with the Khmer Rouge **in the mountains** (山に居る the Khmer Rouge (=カンボジアの共産勢力)) (A45)
- (4) working with struggling communities **in the mountains** (奮闘する人々 (筆者注: スコットランド高地人を指す) と一緒に仕事をする) (ALB)
- (5) Highlander was able to put the YCCC in touch with other community groups **in the mountains** (山に居る他の種族たちと連絡をとる) (ALB)
- (6) the travel companies offer trips which include opportunities to ... track down the gorillas **in the Mountains** (山に生息するゴリラを追跡する) (ASJ)
- (7) a series of almost filmic images of orioles and hoopoes **in the mountains** (山に居るコウライウグイスとヤツガシラ (筆者注: いずれも鳥)) (AK4)
- (8) At last we were back **in the mountains**. (A6T)
- (9) we were **in the mountains** (AAF)
- (10) we wanted to be out **in the mountains** (ADP)

(1) - (7) では、“名詞句 + mountains” という構文で用いられており山にいる人間や動物のことを言っている。(8) - (10) は be 動詞と共に用いられてお

り、人間が山にいたことが表現されている。

## 2. 人間、動物が山で何をしているかを表現したもの

この節では人間、動物が山で何らかの行動をしていることが表現された例を取り扱う。まず on の例を挙げる。

- (11) Maenads ... were said to *go*, or at least to have *gone* ... out **on the mountains** (山に行く) (G3C)
- (12) *Fieldwalking* is here taking place **on the mountains** of Gubbio, Italy. (歩く) (F9A)
- (13) I will *feed* them **on the mountains** of Israel (人に食事をさせる) (J90)
- (14) they will *feed* in rich pastures **on the mountains** of Israel. (食事をさせる) (J90)
- (15) I wouldn't *take* the Ariel A147 **on the mountains** again but would use it at low level campsites. (乗り物に乗る) (G2S)
- (16) The songs are *sung* in villages, **on the mountains** (歌を歌う) (ARW)
- (17) as if they [fruits] 'd *been caught* out **on the mountains** in the winter (果物を採取する) (GUX)

山に行く、山を歩く、食事を与える、乗り物に乗る、歌を歌う、果物を採取するなどの行動が描写されている。次に in の例を挙げる。

- (18) A few years ago, we were *walking* **in the mountains** to the south of Loch Tummel, heading for a tiny water called Loch a'Chait (AS7)
- (19) It was all right *walking* **in the mountains** but not quite so safe-looking

- to drive. (HGK)
- (20) Hence his *wanderings* **in the mountains**, Riven noted. (GWF)
- (21) they had been *driving* **in the mountains**. (HGK)
- (22) We *spent* a lot of time **in the mountains**. (ADP)
- (23) it is possible to *spend* the mornings on the beach getting a suntan and the afternoons **in the mountains** skiing. (AL3)
- (24) the adventurers shouldn't have to *spend* too much time **in the mountains** (CLK)
- (25) they *spend* six days **in the mountains** hunting for Trolls (CN1)
- (26) we *saw* him **in the mountains** (G5H)
- (27) I first *encountered* *Morina longifolia* **in the mountains** of east Nepal  
(ACX)
- (28) I don't know what we'll *find* **in the mountains**, but I know there are answers there. (GWF)
- (29) He thinks you will *find* nothing **in the mountains** but stone and snow.  
(GWF)
- (30) Indians who have given themselves up to the army ... after years of living in *hiding* **in the mountains**. (B12)
- (31) he and several hundred armed supporters went into *hiding* **in the mountains** (HKS)
- (32) they had *hidden* [themselves] **in the mountains** (G1L)
- (33) they *lose* themselves **in the mountains** of Maelienydd and Brecon.  
(HGG)
- (34) they asked a tradesman to *leave* her **in the mountains** to die naturally.  
(CFM)
- (35) the Golden Eagle ... is now beginning ... to *nest and breed* **in the**

**mountains.** (B3H)

- (36) Geological *sightseeing in the mountains* of Cyprus (B74)
- (37) you could *ski in the mountains* (ANU)
- (38) most *hunts* begin and end high **in the mountains** (BNU)

山を歩く ((18)–(20))、乗り物に乗る ((21)) という動作は on の例の (12) (15) と同じである。あとは on の例とは異なり、時間を過ごす ((22)–(25))、会う・遭遇する ((26) (27))、見つける ((28) (29))、隠れる ((30)–(32))、失う ((33))、置き去りにする ((34))、動物が巣を作る ((35))、人間が観光をする ((36))、スキーをする ((37))、狩猟をする ((38)) などの動作が表現されている。これらの例と先の on の例を比べてみると、動作に多少の違いはあるものの、on と in とで空間や時間の使われ方が違う点は見つけられない。差異は感じられない。ところが in には他の動作の描写がある。まずは live という動詞と共起する例である。

- (39) Most campesinos *live* between two thousand and four thousand metres up **in the mountains** (APC)
- (40) They *live* predominantly **in the mountains** (B12)
- (41) Further north and higher **in the mountains**, where most of the Tibetans *lived*, the land was virtually barren and people had been forced into trade. (BNU)

Live は前置詞 in と共に用いられる表現が固定化している。住むということが表現されるときには生活空間という一定の範囲が意識されるから in が選ばれるのであろう。次は deep が一緒に用いられており、山中深くということで奥行きが強く意識されるため in が選ばれたものと思われる。

- (42) La Paz which sat cradled *deep in the mountains* (APC)

次に特徴的なのは軍事行動の例が多くあることである。

- (43) Gentleman was fighting, who were *fighting in the mountains*, held up seven German divisions. (HHW)

- (44) the Maroon people who *fought* the British **in the mountains** (APU)

- (45) Groups ... were said to be *training* freedom fighters **in the mountains** (A7H)

- (46) But **in the mountains** above Beirut, the Syrians *advanced*. (進攻した) (ANU)

- (47) The three raiding parties *laid up in the mountains* (軍隊を動員する) (AR8)

- (48) The government ... had *mobilized* in March **in the mountains** of the northern province of Jinotega (軍隊を動員する) (HLB)

戦闘や秘密性のある軍事行動であれば、木々に囲まれた密室性の感じられる閉じた空間であることが意識されるであろうから in が用いられるのであろう。

### 3. 山のある地点

この節では山のある地点が表現された例を取り扱う。On の例はない。In の例を挙げる。(山のある地点を表す名詞句を四角で囲んでわかりやすくする。)

- (49) A quiet road with viewpoint **in the mountains** (CA7)

- (50) All parties ... arrived at their rendezvous **in the mountains** (rendez-



vous = 集合ポイント) (AR8)

- (51) Evan continued to ... lead students to locations **in the mountains** right into his eighties. (A15)
- (52) the professional lure of a scoop brings him ... to the front line **in the mountains** (A36)

(49) - (51) は人が集まる点的な場所で、(52) は線状の場所である。

#### 4. 山に在る自然物

次に山に存在する自然物について見てみよう。On の例はない。In の例を挙げる。(山に在る自然物を表す名詞句を四角で囲んでわかりやすくする。)

- (53) the silence that had so impressed me by daylight suddenly became noisy with the night life of the jungly-type trees **in the mountains** (CHG)
- (54) Handel's music showed her a silver trout gliding through a sun-splashed river **in the mountains**. (FP0)
- (55) And don't miss wet and wild, a visit to natural waterfalls **in the mountains** (AM0)
- (56) you could see [a fox] right going along the rocks **in the mountains**. (HER)
- (57) In one dip **in the mountains**, where the sun has just sunk, there is a red volcanic brilliance. (dip = 下り坂) (APC)
- (58) The lowlands of Northern Ireland were covered by slow-moving ice sheets which had spread out across them from faster-moving glaciers **in the mountains**. (B1H)

木、川、滝、岩、下り坂、氷河が表現されている。

## 5. 山に在る人工物

次に山に存在する人工物について考察しよう。On の例はない。In の例を挙げる。(山に在る人工物を表す名詞句を四角で囲んでわかりやすくする。)

(59) The narrator of Farewells owns a bar in a sleepy village up **in the mountains**. (AHG)

(60) we have done a number of times, and stay in a tiny village **in the mountains** of Provence. (B1Y)

(61) Luz is a small resort town, these days with its ski extension up **in the mountains** to the west (FA2)

(62) [He] spends weekends at his small house **in the mountains**, walking, trout fishing, collecting wild mushrooms and playing jazz on the piano.  
(K9C)

(63) In fact the only buildings up **in the mountains** are *the restaurants*  
(AMD)

(64) he was trying to strike a deal with an American corporation to build a hotel **in the mountains**. (AHX)

(65) He is in a castle **in the mountains** (AJU)

(66) In 1932 Myles Horton was instrumental in forming the Highlander Folk School **in the mountains** of Tennessee (ALB)

(67) We ... travelled on a really hair-raising bus journey to a Buddhist monastery **in the mountains**. (修道院) (B1Y)

(68) Higher up **in the mountains** is the system of ceques centred on the old Inca capital of Cuzco. (BMT)

村、町というある範囲を表すもの ((59) - (61))、そして建造物—小さな家 ((62)) からレストラン ((63))、ホテル ((64))、城 ((65))、学校 ((66))、修道院 ((67)) といった規模のものまで—が表現されている。(68) の the system of ceques とはインカ都市の放射線状にはりめぐらされた道である。

## 6. 自然現象

次に自然現象を見よう。まず on の例である。(自然現象を表す名詞句を四角で囲んでわかりやすくする。)

- (69) The sun was beginning to *float down* **on the mountains** (G13)
- (70) Soft lights *glowed* **on the mountains** as if reflected from stained glass.  
(ADM)
- (71) the cap of mist **on the mountains** mocked the blue sky seawards.  
(CH1)
- (72) In mild cloudy weather the vapour **on the mountains** sometimes travels horizontally (vapour = 蒸気) (B3H)
- (73) Martha shook her head, feeling tiredness descend on her like the low cloud **on the mountains**, muffling all her emotions. (APU)
- (74) the snow still *lays* thick **on the mountains**. (ED1)

太陽の例 ((69), (70)) では日光が山肌に降り注ぐ様子が表現されている。(71) - (73) では mist (霧), vapour (蒸気), cloud など、水滴を含む気体の固まりが山に接触する様子が描写されている。これらも山肌を覆うものと認識されるものである。また、覆うものとして雪もある ((74))。これらは山肌、つまり山の表面を感じさせるものである。従って on が選ばれたのであろう。In の例を見よう。

- (75) A tan is healthy only as long as you give your skin adequate protection from damaging rays and **in the mountains** the sun can be particularly strong. (CDR)
- (76) the fog was seldom noticeable as serious in the valley, even when it was very thick **in the mountains**. (KA1)
- (77) the storms brewed noisily up **in the mountains** all around and the lightning began. (FA2)
- (78) In a thrilling climactic scene during a howling blizzard **in the mountains**, he and Umegawa do kill themselves. (A4E)
- (79) The weather **in the mountains** can change very rapidly (CA7)
- (80) the weather **in the mountains** had improved enough to use helicopters in the search. (CL7)

(75) の太陽と (69) (70) の太陽を比べてみよう。(69) (70) は山を遠くから見ていることがわかる。(69) は太陽の光がだんだんと山肌にあたってゆく様子が表現されている。(70) では太陽の光が山の木々の葉に反射している様子が表現されている。これに対し (75) は日焼けの話であるから、人間が山中に居て太陽を浴びている様子がイメージされる。On と in とで表現のされ方が異なっている。水滴を含む気体の固まりの例 (71) – (73) と (76) を比べてみよう。(71) – (73) はやはり遠くから山全体を見ている。(71) では霧が山全体にかかっており、それと海側の空が対照されている。(72) では山にかかった水蒸気全体が水平に移動している。(73) では雲が山をおおって下に下りてきている。これに対し (76) では、やはり人間が山中に居て、霧がたちこめてきて、人間がそれを危険だとは思っていないという様子が表現されている。(77) (78) の嵐とブリザードの例を検討しよう。山を覆うというより、山の木々の間もすり抜けて吹いてくるというイメージで描かれている。これも人間が山中に居る

ことがわかる。(79) では人間が山中に居て天候の変化を感じ取っている。(80) の the weather の例も、on の例のように遠くから山を見るのではなく、比較的近くから見た、ある一定の範囲内での天候変化について描かれている。このグループでは on と in とで使われ方に違いがあることがわかった。

## 7. まとめ

これまでの議論をまとめると次のようになる。

### 1. 山にいる人間、動物

on の用例なし

### 2. 人間、動物が山で何をしているかを表現したもの

on と in の類似点・相違点があった（山中という内部空間や一定の範囲が意識されるときには in が用いられる）

### 3. 山のある地点

on の用例なし

### 4. 山に在る自然物

on の用例なし

### 5. 山に在る人工物

on の用例なし

### 6. 自然現象

on と in とで相違点があった（山肌（表面）が意識されるときには on、山中という内部空間や一定の範囲が意識されるときには in が用いられる）

以上のことから、on the mountains が表現できるのは上記のグループ分けの2と6だけで in the mountains は上記グループ分けのすべてを表現できること、また、グループ2においては on と in とで類似点と相違点があること、グルー

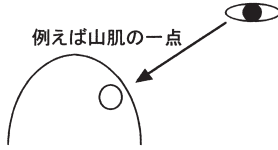
プ6においては on と in とで使い分けがなされていることが明らかになった。このまとめを受けて、序で述べた仮説の後半部分（複数形について述べた部分）の「複数形の mountains では in the mountains が普通である、つまり前置詞は in が用いられるのが普通」を少し詳細化し「複数形の mountains では in the mountains が普通である、つまり前置詞は in が用いられるのが普通であるが、一部では on が用いられることもある（上のまとめの2と6を取り入れた）」と言えるだろう。白谷（2014）では序で述べた仮説の前半部分（単数形について述べた部分）の「単数形の mountain では on the mountain が普通である、つまり前置詞は on が用いられるのが普通」は妥当であると結論づけた。これらをまとめると次のようになる。

- (81) 単数形の mountain では前置詞は on が用いられ on the mountain となるのが普通である。複数形の mountains では前置詞は in が用いられ in the mountains となることが多いが、山の表面が強く意識される場合は on the mountains が用いられることもある。

では、単数形の mountain では on the mountain となり、複数形の mountains では in the mountains となることが多いのはなぜだろうか。少し推論してみよう。上のまとめで on は表面（山肌）を表現するということがわかった。ひとつの山だと表面がすぐにイメージできるが、山が2つ以上あると、山々という範囲の方が先にイメージされて表面というイメージが出にくくなるのではないだろうか。だから複数形になると範囲を表す in が用いられるようになるのではないだろうか。（これは単なる推測に過ぎない。確証は何もない。）これを図で表すと次のようになる。

山がひとつだと..

onは..



山の上ということがイメージしやすい  
だからon the mountainと言いやすい

inは..

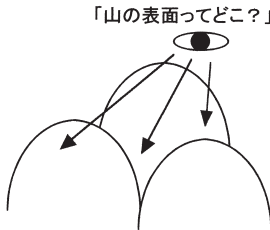
例えば山中の家に住んでいるとして



「山はどこまでが山という範囲なの？」  
ということで山の範囲がイメージしにくい  
だからin the mountainと言にくい

山が複数だと..

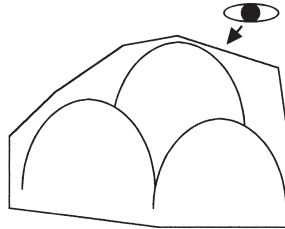
onは..



山の上がイメージしにくい  
だからon the mountainsと言にくい

inは..

「全部含めてmountainsね」



山の範囲がイメージしやすい  
だからin the mountainsと言やすい

では、序論で述べた英語学習教材についての疑問を振り返ろう。再掲する。

問題：We are building a new hotel \_\_\_\_\_ the mountains.

(a) on      (b) in      (c) at      (d) of

解答：(b) in

解説：ある特定の地域一帯を示す場合には in を使います。on は 1 つの山を示す場合にだけ使うので、他の選択肢は正しくありません。

筆者が抱いた疑問：

- ①「on は1つの山を示す場合にだけ使う」というのは正しいのか。
- ②問題文の mountains が単数の mountain であれば1つの山を表すことになるのでこの問題の場合 on でもいいのか。

①については、厳密に言えば「on は1つの山を示す場合に使うことが多い」ということになるが、基本的に妥当である。本論文ではここまでを明らかにすることができた。②については稿を改め、on the mountain (単数形) と in the mountains (複数形) を比較した上で検討したい。

## 注

1. British National Corpus World Edition は、1億語のイギリス英語の書き言葉 (90%) と話し言葉 (10%) の品詞標識付きコーパスであり、大半は1990年代のテキストである。なお、コンコーダンス・ソフトは TEXANA Learning Edition Ver. 1.61 (赤瀬川史朗氏による) を用いた。また、引用例への斜字、太字、四角での囲みなどの施しは筆者によるものである。

## 主要参考文献

- Brugman, Claudia. 1988. *The Story of 'Over': Polysemy, Semantics, and the Structure of the Lexicon*. New York: Garland.
- Coventry, Kenny R. and Simon C. Garrod. 2004. *Saying, Seeing and Acting: The Psychological Semantics of Spatial Prepositions*. Hove and New York: Psychology Press.
- Herskovits, Annette. 1986. *Language and Spatial Cognition: An Interdisciplinary Study of*



*the Prepositions in English*. Cambridge : Cambridge University Press.

河上誓作 編著. 1996. 『認知言語学の基礎』東京：研究社出版.

Lakoff, George. 1987. *Women, Fire, and Dangerous Things : What Categories Reveal about the Mind*. Chicago : University of Chicago Press. [ジョージ・レイコフ (池上嘉彦, 河上誓作 ほか訳). 1993. 『認知意味論』東京：紀伊国屋書店.]

白谷敦彦. 2014. 「“On the Mountain (s)” or “in the Mountain (s)” (1)」『福岡大学人文論叢』46. 3 : 569–581.

Tyler, Andrea and Vyvyan Evans. 2003. *The Semantics of English Prepositions : Spatial Scenes, Embodied Meaning and Cognition*. Cambridge : Cambridge University Press.